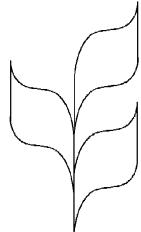




CBD



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Шестое совещание

Гаага, 7-19 апреля 2002 года

Пункт 24 предварительной повестки дня \*

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/5/Add.5  
18 February 2002

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН, ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

#### *Форма представления тематических докладов*

#### *Записка Исполнительного секретаря*

1. На своем пятом совещании Конференция Сторон в решении V/19 предложила Сторонам подготовить подробные тематические доклады по одной или более темам для углубленного рассмотрения на ее очередных совещаниях, тем самым обеспечивая вклад стран в работу Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.
2. Межсессионное совещание по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции (ССП), проводившееся с 19 по 21 ноября 2001 года, поручило Исполнительному секретарию в соответствии с решением V/20 подготовить и представить на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон проект форм представления тематических докладов по темам, предназначенным для углубленного изучения на седьмом совещании Конференции Сторон.
3. На своем четвертом совещании Конференция Сторон изложила в решении IV/16 программу работы своих пятого, шестого и седьмого совещаний и отобрала три темы для углубленного изучения на каждом из совещаний. Три темы, отобранные для изучения на седьмом совещании Конференции Сторон, включают: **горные экосистемы, охраняемые районы, передача технологий и технологическое сотрудничество**.
4. Таким образом, в приложениях I – III к настоящему дополнению приводятся проект руководящих принципов и формы представления тематических докладов по горным экосистемам, охраняемым районам, передаче технологии и технологическому сотрудничеству.

\* UNEP/CBD/COP/6/1 и Corr.1/Rev.1.

/...

*Форма представления тематического доклада по горным экосистемам (приложение I)*

5. ВОНТТК рекомендовал на своем шестом совещании рассмотреть вопрос биоразнообразия горных районов в качестве основной темы его восьмого совещания, чтобы оказать содействие рассмотрению данного вопроса седьмым совещанием Конференции Сторон.

6. Хотя некоторые статьи Конвенции и соответствующие решения, принятые на предыдущих совещаниях Конференции Сторон, имеют отношение к биологическому разнообразию горных экосистем, ВОНТТК и Конференция Сторон впервые обращаются к этому вопросу в качестве одной из основных тем своих совещаний. Углубленному изучению данной темы ВОНТТК и Конференцией Сторон должна содействовать подробная информация, которая, как ожидается, будет представлена по этому вопросу, включая данные о положении дел и тенденциях в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в разных Сторонах и о потребностях в создании потенциала.

7. Форма представления подробного тематического доклада по горным экосистемам, предлагаемая в приложении I, рассчитана на то, чтобы оказать помошь работе восьмого совещания ВОНТТК по подготовке рекомендаций, содействующих рассмотрению данного вопроса седьмым совещанием Конференции Сторон.

8. Данный тематический доклад по горным экосистемам предлагается представить к 31 июля 2002 года на том основании, что восьмое совещание ВОНТТК будет, по предположениям, проводиться в октябре. Работе ВОНТТК будет оказана помощь, если данная информация поступит до его восьмого совещания.

*Форма представления тематического доклада по охраняемым районам (приложение II)*

9. ВОНТТК рекомендовал на своем седьмом совещании рассмотреть вопрос охраняемых районов в качестве основной темы его девятого совещания.

10. Форма представления подробного тематического доклада по охраняемым районам, предлагаемая в приложении II, рассчитана на то, чтобы оказать помошь ВОНТТК в подготовке рекомендаций, содействующих рассмотрению данного вопроса на седьмом совещании Конференции Сторон.

11. Данная форма разрабатывалась с должным учетом прошлых и текущих мероприятий, осуществляемых в различных организациях в области обмена информацией об охраняемых районах, чтобы не допускать дублирования работы и поощрять согласованность усилий, включая также представление национальных и тематических докладов в рамках Конвенции. Кроме того, в информации, представление которой требуется в рамках настоящего тематического доклада, необходимо рассматривать те конкретные вопросы, которые будут интересовать ВОНТТК и Конференцию Сторон.

12. Данный тематический доклад по охраняемым районам предлагается представить к 30 марта 2002 года на том основании, что девятое совещание ВОНТТК будет, по предположениям, проводиться в сентябре 2003 года. Обобщенная информация из тематических докладов, представленных к этому сроку, окажется, возможно, полезной при обсуждении данного вопроса на девятом совещании ВОНТТК.

*Форма представления тематического доклада по вопросам передачи технологии и технологическому сотрудничеству (приложение III)*

13. На седьмом совещании ВОНТТК рекомендовал рассмотреть передачу технологии и технологическое сотрудничество в качестве одного из вопросов для подробного изучения на его девятом совещании.

14. Форма представления подробного тематического доклада по вопросам передачи технологии и технологическому сотрудничеству, предлагаемая в приложении III, рассчитана на то, чтобы оказать помощь Конференции Сторон в рассмотрении данного вопроса на ее седьмом совещании.

15. Передача технологии и технологическое сотрудничество являются одним из основных положений, необходимых для осуществления Конвенции. Они были определены в качестве средства реализации многих программ работы и сквозных вопросов в рамках Конвенции. Поэтому информация, которую требуется представить в предлагаемой форме доклада, содержится в элементах данных программ работы и сквозных вопросов. Кроме того, определенные вопросы поднимаются с целью выявления механизмов, потребностей, достижений и помех в области передачи технологии и технологического сотрудничества на национальном уровне.

16. Представление тематического доклада по вопросам передачи технологии и технологическому сотрудничеству ожидается к 30 марта 2003 года, поскольку полученная к этому сроку информация будет содействовать рассмотрению данного вопроса существа на девятом совещании ВОНТТК, проведение которого запланировано на сентябрь 2003 года.

*Рекомендация*

17. Конференции Сторон предлагается утвердить формы представления тематических докладов по горным экосистемам, охраняемым районам, вопросам передачи технологии и технологическому сотрудничеству, приведенные ниже, в приложениях I – III, включая соответствующие крайние сроки представления этих докладов.

*Приложение I***ПРОЕКТ ФОРМЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТЕМАТИЧЕСКОГО ДОКЛАДА ПО ГОРНЫМ ЭКОСИСТЕМАМ**

Нижеследующая форма для подготовки тематического доклада по горным экосистемам представляет собой ряд вопросов, предназначенных для сбора информации среди Договаривающихся Сторон с целью оказания содействия седьмому совещанию Конференции Сторон в рассмотрении соответствующих вопросов и программы работы. Ответы на данные вопросы также помогут в проведении оценки общего положения дел с осуществлением Конвенции.

Вопросы составлены таким образом, чтобы облегчить работу по окончательному оформлению обзора. В большинстве случаев представляется несколько вариантов ответа и требуется лишь отметить «галочкой» одну или несколько клеток. После каждого ряда вопросов оставлено заключенное в рамку место для дополнительных замечаний и информации. Сторонам предлагается дать здесь более развернутый ответ на вопросы, на которые дано более одного варианта ответа. Здесь, в частности, можно указать приоритеты национальных стратегий и планов действий, отметить достижения и трудности в осуществлении программы работы и сообщить о существующих и потенциальных областях сотрудничества и создания потенциала.

Данная информация, представленная Договаривающимися Сторонами, не будет использована для сравнения деятельности отдельных Договаривающихся Сторон.

В целях облегчения задачи по проведению обзора и обобщению содержащейся в докладах информации респондентов просят представлять дополнительную информацию в клетке анкеты в строгом соответствии с предшествующими вопросами и в самой сжатой форме. Хотя объем таких данных не ограничен, предполагается тем не менее, что Стороны смогут представить достаточную и ценную информацию на нескольких страницах.

Договаривающимся Сторонам предлагается также сообщить о любых вопросах, касающихся положений Конвенции, которые не были учтены в нижеследующих вопросах. Исполнительный секретарь приветствует также любые замечания относительно адекватности вопросов, сообщения о затруднениях при заполнении анкеты, а также любые рекомендации по совершенствованию настоящих руководящих принципов представления докладов и вопросов.

Договаривающимся Сторонам рекомендуется привлекать к подготовке доклада широкий круг субъектов деятельности в целях обеспечения совместного и гласного подхода к его составлению. В отдельной клетке анкеты предлагается перечислить субъектов деятельности, принимавших участие в работе над докладом.

Договаривающимся Сторонам предлагается представить Исполнительному секретарю свой тематический доклад по горным экосистемам, подготовленный по настоящей форме, к 31 июля 2002 года. Сторонам предлагается представить подписанный оригинал доклада по почте и в электронной форме на дискете, или по электронной почте. Электронная версия этого документа будет передана во все национальные координационные центры и с ней можно будет также ознакомится на веб-сайте Конвенции по адресу:

<http://www.biodiv.org>

Подготовленные тематические доклады и любые замечания следует направлять по адресу:

/...

The Executive Secretary  
Secretariat of the Convention on Biological Diversity  
World Trade Center  
393 St.Jacques Street, Suite 300  
Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9  
Fax: 1-514-2886588  
Email: [secretariat@biodiv.org](mailto:secretariat@biodiv.org)

/...

*Просьба представить следующие данные о происхождении настоящего доклада*

|  |  |
|--|--|
| <b>Договаривающаяся Сторона</b>  |  |
| <b><i>Национальный координационный центр</i></b>   |  |
| Полное название учреждения:  |  |
| Ф. и. о. и должность сотрудника по связи:  |  |
| Почтовый адрес:  |  |
| Телефон:   |  |
| Факс:  |  |
| Адрес электронной почты:   |  |
| <b><i>Сотрудник по связи относительно национального доклада (если это другое лицо, а не вышеуказанное)</i></b> |  |
| Ф. и. о. и должность сотрудника по связи:  |  |
| Почтовый адрес:  |  |
| Телефон:   |  |
| Факс:  |  |
| Адрес электронной почты:   |  |
| <b><i>Представление доклада</i></b>  |  |
| Подпись сотрудника, ответственного за представление национального доклада:                                     |  |
| Дата представления доклада:  |  |

/...

*Просьба представить краткую информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая данные о субъектах деятельности, принимавших активное участие в его подготовке, и о материалах, послуживших основой для составления доклада*

/...

***Горные экосистемы***

|  |  |               |  |                  |                                   |
|--|--|---------------|--|------------------|-----------------------------------|
| 1. Укажите степень приоритетности, которую Ваша страна придает сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия горных экосистем.  |  |               |  |                  |                                   |
| a) высокая   |  | b) средняя    |  | c) низкая        |                                   |
| 2. Как Ваша страна оценивает существующие ресурсы для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных экосистем, как внутренние, так и международные?                          |  |               |  |                  |                                   |
| a) достаточные   |  | b) адекватные |  | c) недостаточные | d) в высшей степени недостаточные |
| 3. Обращалась ли Ваша страна в ГЭФ с просьбой о предоставлении финансовой помощи для финансирования деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия горных экосистем? |  |               |  |                  |                                   |
| a) нет   |  |               |  |                  |                                   |
| b) да (просьба сообщить подробности)   |  |               |  |                  |                                   |

***Оценка, идентификация и мониторинг***

|  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|
| 4. Проводила ли Ваша страна оценку прямых и скрытых причин деградации и утраты биологического разнообразия горных экосистем?   |  |  |  |  |  |
| a) нет (просьба конкретно указать причины)   |  |  |  |  |  |
| b) да, просьба конкретно указать основные факторы угрозы и степень их значимости, а также пробелы  |  |  |  |  |  |
| c) В случае положительного ответа просьба конкретно перечислить меры, принятые Вашей страной для устранения причин утраты биоразнообразия горных районов   |  |  |  |  |  |
| 5. Определены ли Вашей страной таксономические потребности в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия горных экосистем?   |  |  |  |  |  |
| a) нет (просьба конкретно указать причины)   |  |  |  |  |  |
| b) да (просьба сообщить подробности)   |  |  |  |  |  |
| 6. Проводила ли Ваша страна оценку степени защищенности или уязвимости горных районов страны?  |  |  |  |  |  |
| a) нет (просьба конкретно указать причины)   |  |  |  |  |  |
| b) да (просьба сообщить подробно результаты и замеченное воздействие на биоразнообразие горных районов)  |  |  |  |  |  |
| 7. Проводила ли Ваша страна оценку, имеющую важное значение для с сохранения биологического разнообразия горных экосистем, на генетическом, видовом и экосистемном уровнях? (Можно при желании использовать приложение I к Конвенции для определения категорий биоразнообразия, которые важно сохранять) |  |  |  |  |  |
| a) нет (просьба конкретно указать причины)   |  |  |  |  |  |
| b) да, проводились определенные оценки или мониторинг (просьба   |  |  |  |  |  |

|  |  |
|--|--|
| сообщить подробности)  |  |
| с) да, реализованы программы комплексных оценок или мониторинга (просьба указать конкретно, где можно ознакомиться с результатами, сообщить о перспективах и о препятствиях, если таковые имелись) |  |

### *Нормативно-информационная система и план действий*

|   |  |
|---|--|
| 8. Разработаны ли Вашей страной нормы, политика и программы, нацеленные на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия горных экосистем?  |  |
| a) нет  |  |
| b) да (просьба указать конкретные сектора)  |  |
| 9. Применяет ли Ваша страна экосистемный подход (принятый на пятом совещании КС) к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия горных экосистем?   |  |
| a) нет  |  |
| b) да (просьба привести несколько случаев или примеров)   |  |
| 10. Включено ли биологическое разнообразие горных районов в Ваши национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия?   |  |
| a) нет (просьба указать конкретные причины)   |  |
| b) да (просьба привести информацию о стратегии и плане, касающихся, в частности, биоразнообразия горных районов)  |  |
| 11. Распространяет ли Ваша страна соответствующую информацию о методах управления, планах и программах, касающихся сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия горных экосистем? |  |
| a) нет  |  |
| b) да (просьба сообщить подробнее, где можно ознакомиться с информацией о методах управления, планах и программах)  |  |

### *Сотрудничество*

|  |  |
|--|--|
| 12. Осуществляет ли Ваша страна сотрудничество в любой форме с другими Сторонами в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных экосистем на региональном уровне или в пределах горной цепи?        |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба сообщить подробней о целях такого сотрудничества и о его достижениях)   |  |
| 13. Подписала или ратифицировала Ваша страна какие-либо региональные или международные договоры, касающиеся гор?   |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба сообщить подробней, какие именно договоры, и представить, по мере возможности, доклад о достигнутых результатах в ходе осуществления договоров, включая данные о любых значительных препятствиях на пути их реализации) |  |

***Соответствующие тематические области и сквозные вопросы***

|  |  |
|--|--|
| 14. Учитываются ли Вашей страной вопросы горных экосистем при осуществлении программ работы в таких тематических областях, как биологическое разнообразие сельского хозяйства; внутренних вод; лесов; и засушливых и субгумидных земель? |  |
| a) нет   |  |
| b) да, но только в одной или двух тематических программах работы   |  |
| c) да, учитываются во всех программах работы   |  |
| d) в случае положительного ответа просьба сообщить подробности   |  |
| 15. Приняты ли Вашей страной меры по обеспечению практики устойчивого туризма в горных районах?  |  |
| a) нет (просьба конкретно указать причины)   |  |
| b) да, но находятся на ранней стадии разработки (просьба конкретно указать причины)  |  |
| c) на продвинутой стадии разработки (просьба конкретно указать причины)  |  |
| d) внедряются достаточно всеобъемлющие меры (просьба конкретно указать причины)  |  |
| 16. Приняты ли Вашей страной меры по защите традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных экосистем?                         |  |
| a) нет   |  |
| b) не имеет отношения к стране   |  |
| c) да, но политика или программа находится на ранних стадиях разработки  |  |
| d) да, на продвинутой стадии разработки  |  |
| e) внедряются определенные программы   |  |
| f) внедряются комплексные программы  |  |
| 17. Разработаны ли Вашей страной какие-либо программы по охране природного и культурного наследия в горных районах?  |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба представить информацию о программах)  |  |
| 18. Учреждены ли Вашей страной охраняемые районы в горах?  |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба сообщить подробней процентное отношение площади охраняемых горных районов ко всей площади гор в Вашей стране)   |  |
| 19. Проведены ли Вашей страной какие-либо мероприятия по случаю Международного года гор и эко-туризма?   |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба сообщить подробности)   |  |

***Тематические исследования***

*Просьба сообщить о тематических исследованиях, проведенных Вашей страной в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия горных экосистем*

***Дополнительные замечания***

*Приложение II***ПРОЕКТ ФОРМЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТЕМАТИЧЕСКОГО ДОКЛАДА ПО  
ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНАМ**

Нижеследующая форма для подготовки тематического доклада по охраняемым районам представляет собой ряд вопросов, предназначенных для сбора информации среди Договаривающихся Сторон с целью оказания содействия седьмому совещанию Конференции Сторон в рассмотрении соответствующих вопросов и программы работы. Ответы на данные вопросы также помогут в проведении оценки общего положения дел с осуществлением Конвенции.

При разработке вопросов должное внимание было обращено на тот факт, что в первом и втором национальных докладах, представление которых предусмотрено в рамках Конференции Сторон Конвенции, предлагалось представить определенную информацию об охраняемых районах, а некоторые соответствующие организации, такие как МСОП и ЮНЕСКО, предусматривают представление периодических докладов и стимулируют обмен информацией в данной области. В рамках тематического доклада по охраняемым районам будут рассматриваться те конкретные вопросы, которые будут интересовать ВОНТТК и Конференцию Сторон Конвенции.

Вопросы составлены таким образом, чтобы облегчить работу по окончательному оформлению обзора. В большинстве случаев представляется несколько вариантов ответа и требуется лишь обвести кружком выбранный ответ. После каждого ряда вопросов оставлено заключенное в рамку место для дополнительных замечаний и информации. Сторонам предлагается дать здесь более развернутый ответ на вопросы, на которые дано более одного варианта ответа. Здесь, в частности, можно указать приоритеты национальных стратегий и планов действий, отметить достижения и трудности в осуществлении программы работы и сообщить о существующих и потенциальных областях сотрудничества и создания потенциала.

Данная информация, представленная Договаривающимися Сторонами, не будет использована для сравнения деятельности отдельных Договаривающихся Сторон.

В целях облегчения задачи по проведению обзора и обобщению содержащейся в докладах информации респондентов просят представлять дополнительную информацию в клетке анкеты в строгом соответствии с предшествующими вопросами и в самой сжатой форме. Хотя объем таких данных не ограничен, предполагается тем не менее, что Стороны смогут представить достаточную и ценную информацию на нескольких страницах.

Договаривающимся Сторонам предлагается также сообщить о любых вопросах, касающихся положений Конвенции, которые не были учтены в нижеследующих вопросах. Исполнительный секретарь приветствует также любые замечания относительно адекватности вопросов, сообщения о затруднениях при заполнении анкеты, а также любые рекомендации по совершенствованию настоящих руководящих принципов представления докладов и вопросов.

Договаривающимся Сторонам рекомендуется привлекать к подготовке доклада широкий круг субъектов деятельности в целях обеспечения совместного и гласного подхода к его составлению. В отдельной клетке анкеты предлагается перечислить субъектов деятельности, принимавших участие в работе над докладом.

Договаривающимся Сторонам предлагается представить Исполнительному секретарю свой тематический доклад по охраняемым районам, подготовленный по настоящей форме, к 15 марта

/...

2003 года. Сторонам предлагается представить подписанный оригинал доклада по почте и в электронной форме на диске, или по электронной почте. Электронная версия этого документа будет передана во все национальные координационные центры и с ней можно будет также ознакомится на веб-сайте Конвенции по адресу:

<http://www.biodiv.org>

Подготовленные тематические доклады и любые замечания следует направлять по адресу:

The Executive Secretary  
Secretariat of the Convention on Biological Diversity  
World Trade Center  
393 St.Jacques Street, Suite 300  
Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9  
Fax: 1-514-2886588  
Email: [secretariat@biodiv.org](mailto:secretariat@biodiv.org)

/...

*Просьба представить следующие данные о происхождении настоящего доклада*

|  |  |
|--|--|
| Договаривающаяся Сторона   |  |
| <b><i>Национальный координационный центр</i></b>   |  |
| Полное название учреждения:  |  |
| Ф. и. о. и должность сотрудника по связи:  |  |
| Почтовый адрес:  |  |
| Телефон:   |  |
| Факс:  |  |
| Адрес электронной почты:   |  |
| <b><i>Сотрудник по связи относительно национального доклада (если это другое лицо, а не вышеуказанное)</i></b> |  |
| Ф. и. о. и должность сотрудника по связи:  |  |
| Почтовый адрес:  |  |
| Телефон:   |  |
| Факс:  |  |
| Адрес электронной почты:   |  |
| <b><i>Представление доклада</i></b>  |  |
| Подпись сотрудника, ответственного за представление национального доклада:                                     |  |
| Дата представления доклада:  |  |

/...

*Просьба представить краткую информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая данные о субъектах деятельности, принимавших активное участие в его подготовке, и о материалах, послуживших основой для составления доклада*

***Охраняемые районы******Система охраняемых районов***

|  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|
| 1. Укажите степень приоритетности, которую Ваша страна придает разработке и внедрению национальной системы охраняемых районов по отношению к другим обязательствам, возникающим в связи с Конвенцией и с решениями Конференции Сторон? |  |  |  |  |  |
| a) высокая   |  | b) средняя                             |  | c) низкая                                    |  |
| 2. Существует ли в Вашей стране процесс систематического планирования разработки и внедрения национальной системы охраняемых районов?  |  |  |  |  |  |
| a) нет   |  | b) на ранних стадиях разработки        |  | c) на продвинутых стадиях разработки         |  |
| d) да (просьба представить копии соответствующих документов с описанием процесса)  |  |  |  |  |  |
| 3. Проводила ли Ваша страна оценку степени охвата в существующих системах охраняемых районов всех тех районов, которые определены как имеющие важное значение для сохранения биологического разнообразия?                              |  |  |  |  |  |
| a) нет   |  | b) проведение такой оценки планируется |  | c) такая оценка проводится в настоящее время |  |
| d) да (просьба представить копии проведенных оценок)   |  |  |  |  |  |

***Регламентационная база***

|   |  |                                 |  |                                      |  |
|---|--|---------------------------------|--|--------------------------------------|--|
| 4. Действует ли в Вашей стране политика и/или правоприменительные акты, регулирующие учреждение охраняемых районов и управление ими?  |  |                                 |  |                                      |  |
| a) нет  |  | b) на ранних стадиях разработки |  | c) на продвинутых стадиях разработки |  |
| d) да (просьба представить копии соответствующих документов)  |  |                                 |  |                                      |  |
| 5. Были ли приняты руководящие принципы, критерии и плановые задания в поддержку отбора и учреждения охраняемых районов и управления ими?   |  |                                 |  |                                      |  |
| a) нет  |  | b) на ранних стадиях разработки |  | c) на продвинутых стадиях разработки |  |
| d) да (просьба представить копии руководящих принципов, критериев и плановых заданий)   |  |                                 |  |                                      |  |
| 6. Применяются ли при управлении охраняемыми районами меры стимулирования, например, взимание платы за посещение парка или заключение договоренностей о совместном использовании выгод с соседними общинами и с другими соответствующими субъектами деятельности? |  |                                 |  |                                      |  |

|   |  |
|---|--|
| a) нет  |  |
| b) да, меры стимулирования внедрены в некоторых охраняемых районах<br>(просьба привести несколько примеров) |  |
| c) да, меры стимулирования внедрены во всех охраняемых районах<br>(просьба привести несколько примеров)     |  |

***Регулирующий подход***

|  |  |
|--|--|
| 7. Была ли проведена оценка основных факторов угрозы для охраняемых районов и содержащегося в них биологического разнообразия, с тем чтобы можно было внедрить программы для устранения факторов угрозы и их последствий и для оказания воздействия на основные стимулы? |  |
| a) нет   |  |
| b) проведение такой оценки планируется   |  |
| c) такая оценка проводится в настоящее время   |  |
| d) да, оценка завершена  |  |
| e) программы и политика для устранения факторов угрозы действуют<br>(просьба представить основную информацию о факторах угрозы и о принятых мерах)   |  |
| 8. Осуществляется ли учреждение охраняемых районов и управление ими в контексте более широкого региона, в котором они расположены, с учетом других секторальных стратегий и с оказанием содействия их реализации?  |  |
| a) нет   |  |
| b) да, в определенных областях   |  |
| c) да, во всех областях (просьба представить подробную информацию)   |  |
| 9. Отличаются ли охраняемые районы друг от друга по характеру, предусматривающему достижение различных управленческих целей и/или применение различных механизмов управления?  |  |
| a) нет, большинство районов учреждено с одной и той же целью и в них применяются одинаковые механизмы управления   |  |
| b) цели/механизмы управления во многих районах одинаковы, но имеются также определенные исключения   |  |
| c) да, охраняемые районы различны по характеру (просьба представить подробную информацию)  |  |
| 10. Принимают ли субъекты деятельности широкое участие в учреждении охраняемых районов и в управлении ими?   |  |
| a) нет   |  |
| b) в некоторых, но не во всех охраняемых районах   |  |
| c) да, всегда (просьба сообщить подробней об этом опыте)   |  |
| 11. Существуют ли в Вашей стране охраняемые районы, учрежденные и управляемые неправительственными органами, организованными группами граждан, частным сектором и частными лицами, и получают ли они какое-либо официальное признание?                                   |  |

/...

|   |  |
|---|--|
| a) нет, таких охраняемых районов не существует  |  |
| b) да, они существуют, но не получили официального признания                                |  |
| c) да, они существуют и официально признаны (просьба представить дополнительную информацию) |  |

***Существующие ресурсы***

|  |  |
|--|--|
| 12. Являются ли существующие людские, организационные и финансовые ресурсы достаточными для полного внедрения сети охраняемых районов, и в том числе для управления отдельными охраняемыми районами?                           |  |
| a) нет, они в высшей степени недостаточны (просьба представить основную информацию о потребностях и дефиците ресурсов)   |  |
| b) нет, они недостаточны (просьба представить основную информацию о потребностях и дефиците ресурсов)  |  |
| c) существующие ресурсы адекватны (просьба представить основную информацию о потребностях и дефиците ресурсов)   |  |
| d) да, в наличии имеется достаточно ресурсов   |  |
| 13. Обращалась ли Ваша страна в Глобальный экологический фонд или в другие международные источники финансирования за финансовой помощью для учреждения охраняемых районов/управления ими и была ли такая помощь предоставлена? |  |
| a) нет   |  |
| b) финансирование было запрошено, но не получено   |  |
| c) в настоящее время оформляется заявка на финансирование  |  |
| d) да, финансирование было получено (просьба представить копии соответствующих документов)   |  |

***Оценка***

|   |  |
|---|--|
| 14. Проводилась ли оценка препятствий, мешающих учреждению охраняемых районов и управлению ими, чтобы можно было принять меры по устранению данных препятствий?                                   |  |
| a) нет  |  |
| b) да, оценка препятствий была проведена (просьба представить более подробную информацию)   |  |
| c) да, меры по устранению препятствий приняты (просьба представить более подробную информацию)  |  |
| 15. Внедрена ли/разрабатывается в Вашей стране программа для проведения регулярных оценок эффективности управления охраняемыми районами и для принятия соответствующих мер по результатам оценок? |  |
| a) нет  |  |
| b) да, программа разрабатывается (просьба представить более подробную информацию)   |  |
| c) да, программа внедрена (просьба представить более подробную информацию)  |  |

|   |  |
|---|--|
| 16. Проводилась ли когда-либо оценка ценности материальных и нематериальных выгод и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами? |  |
| a) нет  |  |
| b) проведение такой оценки планируется  |  |
| c) такая оценка проводится в настоящее время  |  |
| d) да, оценка проведена (просьба представить более подробную информацию)  |  |

*Региональное и международное сотрудничество*

|  |  |
|--|--|
| 17. Осуществляет ли Ваша страна сотрудничество/связь с соседними странами в целях учреждения трансграничных охраняемых районов и/или управления ими?   |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба сообщить подробности)   |  |
| 18. Являются ли основные специалисты Вашей страны по проблематике охраняемых районов членами Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям, содействуя таким образом более широкому обмену информацией и опытом?   |  |
| a) нет   |  |
| b) да  |  |
| c) такой информации не имеется   |  |
| 19. Представила ли Ваша страна информацию о своих охраняемых районах во Всемирный центр мониторинга и охраны окружающей среды ЮНЕП, чтобы содействовать проведению научной оценки состояния охраняемых районов мира?   |  |
| a) нет   |  |
| b) да  |  |
| 20. Если в Вашей стране имеются охраняемые районы или иные зоны, признанные или обозначенные в рамках одной из международных конвенций или программ (включая региональные конвенции и программы), просьба представить копии докладов (или их резюме), представленных данным программам |  |
| 21. Существуют ли, по Вашему мнению, мероприятия, касающиеся охраняемых районов, в области реализации которых Вашей страной накоплен значительный опыт, могущий представлять собой непосредственную ценность для других Договаривающихся Сторон?                                       |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба представить более подробную информацию)   |  |

*Дополнительные замечания*



/...

*Приложение III***ПРОЕКТ ФОРМЫ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДА ПО ВОПРОСАМ ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**

Нижеследующая форма для подготовки тематического доклада по вопросам передачи технологии и технологическому сотрудничеству представляет собой ряд вопросов, составленных на основе элементов соответствующих решений, принятых Конференцией Сторон, программ работы, принятых на предыдущих совещаниях Конференции Сторон, и рекомендаций ВОНТТК. Информация, представленная Сторонами, будет обобщена, чтобы облегчить рассмотрение соответствующих вопросов на седьмом совещании Конференции Сторон. Ответы на данные вопросы также помогут в проведении оценки общего положения дел с осуществлением Конвенции.

Следует отметить, что для целей Конвенции о биологическом разнообразии понятие технологии здесь включает также биотехнологию. Технологиями, предназначенными для передачи другим Договаривающимся Сторонам, являются такие технологии, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагают использование генетических ресурсов и не наносят существенного ущерба окружающей среде. Данные технологии будут называться в анкете «соответствующими технологиями». Они включают технологии и ноу-хау, которые имеют отношение к идентификации, определению специфики и мониторингу экосистем, видов и генетических ресурсов; технологий, необходимых для сохранения *in-situ* и *ex-situ* и для устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов.

Вопросы составлены таким образом, чтобы облегчить работу по окончательному оформлению обзора. В некоторых случаях представляется несколько вариантов ответа и требуется лишь отметить «галочкой» одну или несколько клеток. В отдельных случаях после вопроса оставлено заключенное в рамку место для подробных замечаний и информации. Число дополнительных страниц для представления информации не ограничено. Сторонам предлагается представлять информацию в самой сжатой форме.

Данная информация, представленная Договаривающимися Сторонами, не будет использована для сравнения деятельности отдельных Договаривающихся Сторон.

В целях облегчения задачи по проведению обзора и обобщению содержащейся в докладах информации респондентов просят представлять дополнительную информацию в клетке анкеты в строгом соответствии с предшествующими вопросами и в самой сжатой форме. Хотя объем таких данных не ограничен, предполагается тем не менее, что Стороны смогут представить достаточную и ценную информацию на нескольких страницах.

Договаривающимся Сторонам предлагается также сообщить о любых вопросах, касающихся положений Конвенции, которые не были учтены в нижеследующих вопросах. Исполнительный секретарь приветствует также любые замечания относительно адекватности вопросов, сообщения о затруднениях при заполнении анкеты, а также любые рекомендации по совершенствованию настоящих руководящих принципов представления докладов и вопросов.

Договаривающимся Сторонам рекомендуется привлекать к подготовке доклада широкий круг субъектов деятельности в целях обеспечения совместного и гласного подхода к его составлению. В отдельной клетке анкеты предлагается перечислить субъектов деятельности, принимавших участие в работе над докладом.

/...

Договаривающимся Сторонам предлагается представить Исполнительному секретарю свой тематический доклад по вопросам передачи технологии и технологическому сотрудничеству, подготовленный по настоящей форме, к 30 марта 2003 года. Сторонам предлагается представить подписанный оригинал доклада по почте и в электронной форме на дискете, или по электронной почте. Электронная версия этого документа будет передана во все национальные координационные центры и с ней можно будет также ознакомиться на веб-сайте Конвенции по адресу:

<http://www.biodiv.org>

Подготовленные тематические доклады и любые замечания следует направлять по адресу:

The Executive Secretary  
Secretariat of the Convention on Biological Diversity  
World Trade Center  
393 St.Jacques Street, Suite 300  
Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9  
Fax: 1-514-2886588  
Email: [secretariat@biodiv.org](mailto:secretariat@biodiv.org)

/...

*Просьба представить следующие данные о происхождении настоящего доклада*

|  |  |
|--|--|
| Договаривающаяся Сторона   |  |
| <b><i>Национальный координационный центр</i></b>   |  |
| Полное название учреждения:  |  |
| Ф. и. о. и должность сотрудника по связи:  |  |
| Почтовый адрес:  |  |
| Телефон:   |  |
| Факс:  |  |
| Адрес электронной почты:   |  |
| <b><i>Сотрудник по связи относительно национального доклада (если это другое лицо, а не вышеуказанное)</i></b> |  |
| Ф. и. о. и должность сотрудника по связи:  |  |
| Почтовый адрес:  |  |
| Телефон:   |  |
| Факс:  |  |
| Адрес электронной почты:   |  |
| <b><i>Представление доклада</i></b>  |  |
| Подпись сотрудника, ответственного за представление национального доклада:                                     |  |
| Дата представления доклада:  |  |

/...

*Просьба представить краткую информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая данные о субъектах деятельности, принимавших активное участие в его подготовке, и о материалах, послуживших основой для составления доклада*

***Передача технологии и технологическое сотрудничество******Проведение описи и оценки***

1. Разработала ли Ваша страна описание существующих технологий или категорий технологий, включая технологии коренных и местных общин, предназначенных для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов, по всем тематическим областям и сквозным вопросам, рассматриваемым в рамках Конвенции?

- |  |  |
|--|--|
| a) нет   |  |
| b) описание на стадии разработки   |  |
| c) существует описание определенных технологий (просьба сообщить подробней)        |  |
| d) да, существует полная описание (просьба представить более подробную информацию) |  |

2. Проведена ли Вашей страной оценка потенциального воздействия соответствующих технологий на биологическое разнообразие и требований, обеспечивающих их успешное применение?

- |   |  |
|---|--|
| a) нет                                      |  |
| b) да (просьба привести несколько примеров) |  |

3. Проведена ли Вашей страной оценка потребностей в соответствующих технологиях?

- |   |  |
|---|--|
| a) нет (просьба конкретно указать причины)  |  |
| b) да (просьба сообщить подробней об удовлетворенных и неудовлетворенных потребностях в существующих и в новых технологиях) |  |

***Осуществление некоторых соответствующих статей Конвенции, соответствующих решений, принятых на предыдущих совещаниях Конференции Сторон, и рекомендаций ВОНТТК***

4. Удалось ли Вашей стране при осуществлении тематических программ работы, принятых на предыдущих совещаниях КС, добиться результатов, намеченных в данных программах работы, посредством передачи технологий и технологического сотрудничества? (решения II/10, III/11, IV/6, IV/7 и V/4)

- |   |  |
|---|--|
| a) нет  |  |
| b) да, но только при осуществлении нескольких мероприятий в рамках некоторых программ                 |  |
| c) да, при осуществлении широкого круга мероприятий в рамках многих программ                          |  |
| d) в случае положительного ответа просьба сообщить подробней об этих мероприятиях и программах работы |  |

5. Осуществляет ли Ваша страна технологическое сотрудничество с другими Договаривающимися Сторонами, которые не располагают экспертными знаниями и ресурсами для проведения оценки риска и максимального уменьшения неблагоприятных последствий интродукции чужеродных видов? (решение V/8)

- |  |  |
|--|--|
| a) нет   |  |
| b) да – просьба сообщить подробности ниже (включая типы переданных технологий, участников этого процесса, условия передачи технологий и средства обеспечения доступа к данным технологиям) |  |

6. Прияты ли Вашей страной какие-либо шаги или меры для облегчения передачи технологий другим Сторонам и налаживания с ними технологического сотрудничества в целях развития и/или укрепления их потенциала для

|  |  |
|--|--|
| реализации политики, программ и методов устойчивого использования биологического разнообразия? (решение V/24)  |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба сообщить подробней о принятых мерах и шагах)  |  |
| 7. Можете ли Вы привести примеры или объяснения контрактных соглашений о совместном использовании выгод, которые включают передачу технологий и технологическое сотрудничество в качестве выгод, предназначенных для совместного использования? (статья 15)                                    |  |
| a) нет   |  |
| b) да  |  |
| 8. Приняты ли Вашим правительством надлежащие меры к тому, чтобы, как изложено в пункте 3 статьи 16, обеспечивать Договаривающимся Сторонам, предоставляющим генетические ресурсы, доступ к технологии, предполагающей использование этих ресурсов, и передачу им этой технологии? (статья 16) |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба дать более подробный ответ)   |  |
| 9. Реализовали ли таксономические учреждения в Вашей стране какие-либо инициативы по разработке национальных приоритетов, как в частном порядке, так и на региональной основе, в области новых технологий? (решение IV/1)  |  |
| a) нет   |  |
| b) да (инициативы находятся на ранней стадии разработки)   |  |
| c) да (инициативы находятся на продвинутой стадии разработки)  |  |
| d) да (некоторые инициативы реализованы и отдельные приоритеты определены)   |  |
| e), да (проведено комплексное определение приоритетов)   |  |
| 10. Принимала ли Ваша страна участие в разработке и/или передаче технологий для поддержания и использования коллекций ex-situ? (решение V/26)  |  |
| a) нет   |  |
| b) да – просьба сообщить подробности ниже (включая типы переданных технологий, участников этого процесса, условия передачи технологий и средства обеспечения доступа к данным технологиям)   |  |
| 11. Осуществляется ли в Вашей стране дальнейшая разработка механизма посредничества в целях оказания помощи в обеспечении доступа к информации, касающейся доступа к технологиям и их передачи? (решение V/14)   |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба представить несколько примеров)   |  |

***Роль общественного и частного секторов в передаче технологии и налаживании технологического сотрудничества***

|   |  |
|---|--|
| 12. Известны ли Вам какие-либо примеры технологического партнерства между государственными научно-исследовательскими учреждениями развивающихся стран и фирмами частного сектора промышленно-развитых стран? В случае положительного ответа просьба указать, в какой степени данные партнерские связи предусматривают |  |
| a) обучение научных специалистов развивающихся стран пользованию новыми технологиями, предназначенными для сохранения и использования генетических ресурсов   |  |
| b) обмен информацией о новых научных обменах и технологическом прогрессе  |  |

|  |  |
|--|--|
| c) передачу различных компонентов технологий учреждениям-партнерам в развивающихся странах   |  |
| d) участие в совместной научно-технической деятельности  |  |
| 13. Приняты ли Вашей страной какие-либо меры или разработаны какие-либо программы, поощряющие частный сектор или частно-государственные партнерские организации к разработке и передаче технологий в интересах правительств и учреждений развивающихся стран, включая сотрудничество Юг-Юг?                                |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба дать подробный ответ)   |  |
| 14. Введены ли в Вашей стране какие-либо стимулы, поощряющие развитие партнерских связей в частном секторе в рамках реализации мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в качестве источника новых технологий и потенциальных источников финансирования программ природоохранных мероприятий? |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба дать подробный ответ)   |  |

***Воздействие прав интеллектуальной собственности на передачу технологии и технологическое сотрудничество***

|  |  |
|--|--|
| 15. Являются ли технологии, к которым ваша страна получила или желает получить доступ, государственной собственностью или они защищены правами интеллектуальной собственности?   |  |
| a) нет   |  |
| b) да  |  |
| 16. Являлись ли права интеллектуальной собственности одним из ограничивающих факторов в процессе приобретения технологий для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия?                                       |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба привести пример и конкретно указать: тип требуемой технологии (в области жестких или мягких технологий); область предполагаемого применения (например, леса, морская среда, внутренние воды, сельское хозяйство и т.д.) |  |

***Создание потенциала для передачи технологии и технологического сотрудничества***

|  |  |
|--|--|
| 17. Учреждены ли в Вашей стране адекватные организационные структуры и/или существует там достаточный людской потенциал для обеспечения доступа к соответствующим технологиям? |  |
| a) нет   |  |
| b) да  |  |
| 18. Перечислите, если таковые имеются, ограничивающие факторы в области внедрения соответствующих технологий?  |  |
| a) организационный потенциал   |  |
| b) людской потенциал   |  |
| c) прочие - просьба указать конкретно  |  |
| 19. Считает ли Ваша страна, что доступ к информации и подготовка кадров или отсутствие таковых были одним из факторов, ограничивающих доступ к технологии и ее передачу?       |  |
| a) нет   |  |

/...

|  |  |
|--|--|
| b) да (просьба привести несколько примеров)  |  |
| 20. Может ли Ваша страна определить соответствующие технологии в конкретных областях, которые применяются в Вашей стране для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия?   |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба сообщить подробней)   |  |
| 21. Разработана ли в Вашей стране национальная политика и основаны ли в ней международные и национальные учреждения в целях стимулирования технологического сотрудничества, и в том числе посредством разработки и укрепления технологического, людского и организационного потенциалов? |  |
| a) нет (просьба конкретно указать причины)   |  |
| b) да (просьба сообщить подробности или примеры)   |  |
| 22. Учреждены ли в Вашей стране программы совместных научных исследований и совместные предприятия для разработки технологий, имеющих отношение к целям Конвенции?   |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба сообщить подробности или примеры)   |  |

***Меры, облегчающие доступ к технологии и ее передачу***

|  |  |
|--|--|
| 23. Внедрены ли в Вашей стране механизмы и/или меры, стимулирующие и облегчающие передачу технологии и технологическое сотрудничество с другими Договаривающимися Сторонами? |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба сообщить подробности)   |  |
| 24. Установила ли Ваша страна каналы доступа к технологиям, разработанным и применяемым для достижения целей Конвенции?  |  |
| a) нет   |  |
| b) да (просьба представить более подробную информацию)   |  |

***Опыт успешной передачи технологий и технологического сотрудничества и стоящие на их пути препятствия***

|   |  |
|---|--|
| 25. Определен ли Вашей страной опыт успешной передачи технологий и технологического сотрудничества, а также перспективы и препятствия в этой области? |  |
| a) нет  |  |
| b) да (просьба представить более подробную информацию)  |  |

/...

*Дополнительные замечания*

-----